

RÉPERTOIRES ANNEXES ZUSÄTZLICHE REGISTER

[A. COMMUNICATIONS / MITTEILUNGEN](#)

[B. BIBLIOGRAPHIE / LITERATURANZEIGEN](#)

[C. ERRATA](#)

A. COMMUNICATIONS / MITTEILUNGEN

	<i>Année / page</i>	
	<i>Jahrgang / Seite</i>	
Changements au sein de la rédaction de la Revue et dans la publication de la jurisprudence cantonale / Wechsel bei der Redaktion der Zeitschrift und der Veröffentlichung der kantonalen Rechtsprechung	16 /	1
Avant-propos (Numéro spécial « De la justice aux archives ») / Vorwort (Sondernummer « Justiz und Archiv »)	NS 15 /	III & IV
Mettre en pratique la loi sur l'égalité – Avant-propos / Das Gleichstellungsgesetz anwenden – Vorwort	13 /	259
Changements au sein de la rédaction de la Revue / Wechsel bei der Redaktion der Zeitschrift	13 /	1
Changements au sein de la rédaction de la Revue / Wechsel bei der Redaktion der Zeitschrift	11 /	1

Langue de la procédure, Notes sur l'ATF 136 I 149 – Avant-propos / Verfahrenssprache, Anmerkungen zu BGE 136 I 149 – Vorwort	10 /	163
Répertoires sur Internet / Register im Internet	09 /	351
Tribunal cantonal unifié et RFJ / Vereinigtes Kantonsgericht und FZR	08 /	1
Avant-propos (Numéro spécial « La nouvelle Constitution fribourgeoise ») / Vorwort (Sondernummer « Die neue frei- burgische Verfassung »)	NS 05 /	III & V
Avant-propos (Cahier spécial « Le nouveau droit de la fonc- tion publique ») / Vorwort (Sonderheft « Das neue öffentliche Dienstrecht »)	04 /	131
Répertoire pluriannuel sur Internet / Mehrjahresregister im Internet	04 /	130
Avant-propos (Numéro spécial « RFJ 10 ans ») / Vorwort (Sondernummer « 10 Jahre FZR »)	NS 02 /	III & V
Communication (composition du comité de rédaction) / Mitteilung (Zusammensetzung des Redaktionsausschusses)	02 /	1
Communication (Numéro spécial « Améliorations fon- cières ») / Mitteilung (Sondernummer « Bodenverbesser- ungen »)	NS 00 /	I
Le site Internet de l'Etat de Fribourg / Die Internet-Site des Staates Freiburg	99 /	105
Cinq ans déjà ... (5 ^e anniversaire de la nouvelle procédure et juridiction administrative fribourgeoise) / Schon fünf Jahre ... (5. Jahrestag der neuen freiburgischen Verwaltungsrechts- pflege)	96 /	305 & 307
Communication (composition du comité de rédaction) / Mitteilung (Zusammensetzung des Redaktionsausschusses)	95 /	1
Avant-propos (premier numéro de la Revue) / Vorwort (erste Nummer der Zeitschrift)	92 /	1 & 2

B. BIBLIOGRAPHIE / LITERATURANZEIGEN

	<i>Année / page</i>	<i>Jahrgang / Seite</i>
MICHEL ESSEIVA / CHRISTOPHE MAILLARD / CHRISTOPHE TORNARE, Code de procédure civile fribourgeois annoté, 2 ^e édition, Fribourg 2007	08 /	351
CARLOS JAÏCO CARRANZA / SÉBASTIEN MICOTTI, Code de procédure et de juridiction administrative fribourgeois annoté, Lausanne 2006	06 /	343
DAMIEN PILLER / CLAUDE POCHON, Commentaire du Code de procédure pénale du canton de Fribourg du 14 novembre 1996, Fribourg 1998	98 /	363
JEAN-MARC VIONNET, Organisation des autorités fiscales et procédure fiscale (Fiches juridiques suisses)	95 /	237
HEINRICH FRANK, Steuern im Mittelalter – Weltliche und kirchliche Geld-, Sach- und Arbeitsleistungen, besonders in Freiburg i. Üe.	95 /	237
GABRIEL RUMO, Die Liegenschaftsgewinn- und die Mehrwertsteuer des Kantons Freiburg	93 /	417
JEAN-MARC VIONNET, Impôt sur les gains immobiliers et la plus-value (Fiches juridiques suisses)	92 /	400

C. ERRATA

Sont répertoriés dans cette rubrique les coquilles qui ont fait l'objet d'un rectificatif (en principe, *rectificatif simple* accompagnant l'envoi du sommaire annuel ; dans quelques cas, un *rectificatif autocollant* a été envoyé aux abonné-e-s), ainsi que celles qui ont été découvertes après coup. Les autres erreurs qui seront signalées à la RFJ seront naturellement intégrées dans la présente liste.

In dieser Rubrik sind die Druckfehler verzeichnet, die berichtigt worden sind (in der Regel durch eine mit dem Jahresregister verschickte *einfache Berichtigung*; in einigen Fällen haben die Abonentinnen und Abonnenten eine *Berichtigung auf einem Aufkleber* erhalten), sowie die nachträglich entdeckten Fehler. Werden der FZR weitere Fehler gemeldet, so wird diese Liste selbstverständlich entsprechend ergänzt werden.

RFJ / FZR 2015

P. / S. IX

Sommaire de la jurisprudence, chapeaux des arrêts n° 41 et 12 entremêlés / Inhaltsverzeichnis der Rechtsprechung, vertauschte Leitsätze der Urteile N. 41 und 12 :

Ordonnance pénale / Strafbefehl

41. Art. 353 al. 1 CPP – Validité de l'ordonnance pénale : l'ordonnance pénale doit décrire les faits imputés au prévenu (art. 353 al. 1 let. c CPP) avec la même précision que celle qui prévaut lors de la rédaction d'un acte d'accusation, indépendamment du degré de complexité de l'état de fait ou du genre d'infraction dont il est question, de sorte que même en cas de simple contravention la description des faits doit satisfaire aux exigences d'un acte d'accusation. Il ne suffit pas que l'état de fait ressorte du dossier ou que l'ordonnance pénale renvoie simplement au rapport de dénonciation.

L'ordonnance pénale doit également contenir l'indication des infractions commises par le prévenu (art. 353 al. 1 let. d CPP), ce qui signifie qu'elle doit constater que l'auteur s'est rendu coupable d'une ou plusieurs infractions devant être nommément désignées. 321

Voies de recours / Rechtsmittel

12. Art. 74 Abs. 1 und 393 Abs. 1 Bst. a StPO – Gegen auf Anweisung der Staatsanwaltschaft erfolgte Pressemitteilungen der Kantonspolizei und Interviews von deren Mediensprechern ist die Beschwerde an das Kantonsgericht nicht zulässig. 69

L'ordonnance pénale doit également contenir l'indication des infractions commises par le prévenu (art. 353 al. 1 let. d CPP), ce qui signifie qu'elle doit constater que l'auteur s'est rendu coupable d'une ou plusieurs infractions devant être nommément désignées. 321

P. / S. 392

Arrêt n° 51, chapeau (version française, 1^{re} ligne) / Urteil Nr. 51, Leitsatz (französische Fassung, 1. Zeile):

Art. 6 ~~LN~~, ... → Art. 6 **LDCF**, ...

RFJ / FZR 2014

P. / S. 2 – 16 (pages paires – gerade Seiten)

Référence en pied de page / Verwand am unteren Seitenrand:

~~RFJ / FZR 2013~~ → **RFJ / FZR 2014**

P. / S. 255

Arrêt n° 36, chapeau (version allemande, 1^{re} ligne) / Urteil Nr. 36, Leitsatz (deutsche Fassung, 1. Zeile):

Art. 257 ZPO – Klare ~~Fälle~~ ... → Art. 257 ZPO – Klare **Fälle**. ...

P. / S. 46

Arrêt n° 7, chapeau (version française, 1^{re} ligne) / Urteil Nr. 7, Leitsatz (französische Fassung, 1. Zeile):

Art. ~~142~~ al. 1 CPC ; ... → Art. **143** al. 1 CPC ; ...

RFJ / FZR 2013

P. / S. 330

Arrêt n° 34 / Urteil Nr. 34: = *deuxième publication de l'arrêt paru in RFJ 2013 p. 172 ss (n° 22) / zweite Publikation des in FZR 2013 S. 172 ff. (Nr. 22) erschienenen Urteils.*

RFJ / FZR 2012

P. / S. 157

Arrêt n° 14a, chapeau (version allemande, 2^e ligne) / Urteil Nr. 14a, Leitsatz (deutsche Fassung, 2. Zeile):

..., Art. 49 Abs. 2, 53 lit. b und 54 lit. a ~~NotG~~ → ..., Art. 49 Abs. 2, 53 lit. b und 54 lit. a **NG**

P. / S. 177

Arrêt n° 19, chapeau (2^e ligne) / Urteil Nr. 19, Leitsatz (2. Zeile):

Art. 270^{ter} nCPP → l'art. 270^{ter} CPP n'existe pas ; sa mention dans ce chapeau fait référence à l'article 270^{ter} CPP tel que proposé par l'avant-projet de révision de la loi fédérale sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (AP-LSCPT mis en consultation le 19.05.2010) et qui est devenu, largement modifié, l'art. 269^{bis} CPP du projet LSCPT du 27.02.2013 (FF 2013 p. 2379 ss).

Art. 270^{ter} nStPO → Einen Artikel 270^{ter} StPO gibt es nicht; die entsprechende Artikelangabe im Leitsatz bezieht sich auf eine Bestimmung mit dieser Nummer im Vorentwurf über die Revision des Bundesgesetzes betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (VE-BÜPF, am 19.05.2010 in die Vernehmlassung gegeben), die – stark geändert – zu Artikel 269^{bis} StPO des BÜPF-Entwurfs vom 27.02.2013 (BBl 2013 S. 2683 ff.) wurde.

RFJ / FZR 2011

P. / S. 147

Arrêt n° 17, chapeau (version allemande, 1^{re} ligne) / Urteil Nr. 40, Leitsatz (deutsche Fassung, 1. Zeile):

..., Art. 49 Abs. 2 und 53 lit. b ~~NeuG~~ ... → ..., Art. 49 Abs. 2 und 53 lit. b **NG** ...

P. / S. 272

Arrêt n° 40, chapeau (version française, 1^{re} ligne) / Urteil Nr. 40, Leitsatz (französische Fassung, 1. Zeile):

...; art. 25 al. 3 ~~OAA~~; ... → ...; art. 25 al. 3 **OLAA**; ...

RFJ / FZR 2010

P. / S. 97-98

Arrêt n° 16, chapeau (1^{re} ligne) / Urteil Nr. 16, Leitsatz (1. Zeile):

Art. 3d Abs. 1 und 4 ~~ELG~~; Art. 8 ~~ELKV~~ → Art. 3d Abs. 1 und 4 **aELG**; Art. 8 **aELKV**

Art. 3d al. 1 et 4 ~~LPC~~; Art. 8 ~~OMPC~~ → Art. 3d al. 1 et 4 **aLPC**; Art. 8 **aOMPC**

P. / S. 258

Arrêt n° 29 / Urteil Nr. 29: = *deuxième publication de l'arrêt paru in RFJ 2010 p. 72 ss (n° 11) / zweite Publikation des in FZR 2010 S. 72 ff. (Nr. 11) erschienenen Urteils.*

P. / S. 268

Arrêt n° 32, chapeau (1^{re} ligne ; cf. aussi sommaire du cahier n° 3) / Urteil Nr. 32, Leitsatz (1. Zeile; vgl. auch Inhaltsverzeichnis zum Heft Nr. 3):

~~art. 32 al. 1 et 3, 32 al. 2 et 3, ... LPers~~ → art. **31** al. 1 et 3, 32 al. 2 et 3, ... LPers

~~Art. 32 Abs. 1 und 3, 32 Abs. 2 und 3 ... StPG~~ → Art. **31** Abs. 1 und 3, 32 Abs. 2 und 3, ... StPG

P. / S. 446

Arrêt n° 51, chapeau (version française, 1^{re} ligne) / Urteil Nr. 51, Leitsatz (französische Fassung, 1. Zeile):

...; art. 27 al. 2 **LCPA** → ...; art. 27 al. 2 **LPGA**

RFJ / FZR 2009

P. / S. 78

Arrêt n° 10, chapeau (version allemande, 4^e ligne) / Urteil Nr. 10, Leitsatz (deutsche Fassung, 4. Zeile):

die ~~berufsbegleitende~~ Absolvierung → die **berufsbegleitende** Absolvierung

RFJ / FZR 2008

P. / S. 296

Arrêt n° 34, chapeau (1^{re} ligne) / Urteil Nr. 34, Leitsatz (1. Zeile):

~~art. 6 al. 1 à 3 et 19 al. 2 LCAP~~ → art. 6 al. 1 à 3 **LCAP** et art. 19 al. 2 **LAT**

~~Art. 6 Abs. 1 bis 3 und 19 Abs. 2 WEG~~ → Art. 6 Abs. 1 bis 3 **WEG** und Art. 19 al. 2 **RPG**

RFJ / FZR 2007

P. / S. XIII

Répertoire par articles, RS 642.11 (LIFD) / Gesetzesregister, SR 642.11 (DBG)

Art. 33 al. 1 let. c => p. **307** (~~p. 302~~)

P. V et 222 / S. V und 222

Arrêt n° 28, chapeau (1^{re} ligne) / Urteil Nr. 28, Leitsatz (1. Zeile):

~~Art. 110 Ziff. 5 Abs. 1 und 251 StGB~~ → Art. 110 Ziff. 5 Abs. 1 **aStGB** und Art. 251 StGB

~~Art. 110 ch. 5 al. 1 et 251 CP~~ → Art. 110 ch. 5 al. 1 **aCP** et art. 251 CP

RFJ / FZR 2006

P. / S. 70

Arrêt n° 9, cons. 4a, § 2 / Urteil Nr. 9, Erw. 4a, 2. Abs.:

... L'art. 3 de l'arrêté dispose ensuite que la valeur locative mensuelle est obtenue en multipliant la somme des unités de chambre ~~est multipliée~~ par un montant ...

P. / S. 279

Arrêt n° 47, chapeau (version allemande, 1^{re} ligne ; cf. aussi sommaire du cahier n° 3) / Urteil Nr. 47, Leitsatz (deutsche Fassung, 1. Zeile; vgl. auch Inhaltsverzeichnis zum Heft Nr. 3):

Art. 12 Abs. 3 lit. e ~~StGH~~ → Art. 12 Abs. 3 lit. e **StHG**

P. / S. 306

Arrêt n° 51, chapeau (version allemande, 1^{re} ligne) / Urteil Nr. 51, Leitsatz (deutsche Fassung, 1. Zeile):

~~Art. 16 und 26^{bis} IVG~~ → Art. 13 und 26^{bis} IVG

P. / S. 372

Arrêt n° 64d, chapeau (version française, 2^e ligne ; cf. aussi sommaire partiel du cahier n° 4) / Urteil Nr. 64d, Leitsatz (französische Fassung, 2. Zeile; vgl. auch Inhaltsverzeichnis zum Heft Nr. 4):

Art. 54g al. 2, 54i al. 1 et 4 ~~RRF~~ → Art. 54g al. 2, 54i al. 1 et 4 **RELRF**

RFJ / FZR 2005

P. / S. VI

Le chapeau de l'arrêt 69 est répertorié à tort sous la rubrique « Droit civil et procédure civile » ; il figure en revanche à juste titre, à la p. VIII, sous la rubrique « Droit pénal et procédure pénale ». / Der Leitsatz des Urteils Nr. 69 ist fälschlicherweise unter « Zivilrecht und Zivilprozessrecht » zu finden; jedoch ist er richtig zitiert S. VIII unter « Strafrecht und Strafprozessrecht ».

P. / S. 103

Arrêt n° 29, chapeau (version française, 1^{re} ligne ; cf. aussi sommaire partiel du cahier n° 1) / Urteil Nr. 29, Leitsatz (französische Fassung, 1. Zeile; vgl. auch Inhaltsverzeichnis zum Heft Nr. 1):

art. 242 ~~al. a~~ CPP → art. 242 al. I CPP

P. / S. 137

Arrêt n° 34, chapeau (version française, 3^e ligne ; cf. aussi sommaire partiel du cahier n° 2) / Urteil Nr. 34, Leitsatz (französische Fassung, 3. Zeile, vgl. auch Inhaltsverzeichnis zum Heft Nr. 2):

~~comptabilité~~ → *compatibilité*

P. / S. 164

Arrêt n° 39, date de l'arrêt / Urteil Nr. 39, Urteilsdatum:

Arrêt du ~~8 avril 2004~~ → Arrêt du **14 avril 2005**

P. / S. 372, 373 & 374

Arrêt n° 66, chapeau (versions française et allemande, 1^{re} ligne du 2^e paragraphe ; cf. aussi sommaire partiel du cahier n° 4) et cons. 1c (1^{re} ligne du 2^e paragraphe) / Urteil Nr. 66, Leitsatz (deutsche und französische Fassung, 1. Zeile des 2. Absatzes; vgl. auch Inhaltsverzeichnis zum Heft Nr. 4) und Erw. 1c (1. Zeile des 2. Absatzes):

~~art. 268a let. e CPC~~ → art. 268a al. 1 let. e CPC

~~Art. 268a lit. e ZPO~~ → Art. 268a Abs. 1 lit. e ZPO

RFJ / FZR 2004

P. / S. 79

Arrêt n° 20, cons. 2b (5^e ligne) / Urteil Nr. 20, Erw. 2b (5. Zeile):

... zu erheben (~~Art. 176 Abs. 2 VRG~~) → ... zu erheben (Art. 176 Abs. 2 **RPBG**)

P. / S. 82

Arrêt n° 21, chapeau (version française, ligne) / Urteil Nr. 21, Leitsatz (französische Fassung, 2. Zeile):

*art. 23 ss ~~LEM~~ → art. 23 ss **LEMS***

RFJ / FZR 2003

P. / S. 254

Arrêt n° 42 / Urteil Nr. 42 : = *deuxième publication de l'arrêt paru in RFJ 2003 p. 40 ss (n° 4) / zweite Publikation des in FZR 2003 S. 40 ff. (Nr. 4) erschienenen Urteils*

P. / S. 319-320

Arrêt n° 55, chapeau (1^{re} ligne) / Urteil Nr. 55, Leitsatz (1. Zeile):

*~~Art. 58, 188 CP~~ → Art. 58 **CP et art. 188 CPP***

*~~Art. 58, 188 StGB~~ → Art. 58 **StGB und Art. 188 StPO***

P. / S. 390

Arrêt n° 62, chapeau (version française, 9^e ligne) / Urteil Nr. 62, Leitsatz (französische Fassung, 9. Zeile):

*Art. 33 al. 1 let. g ~~LIF~~ → Art. 33 al. 1 let. g **LIFD***

P. / S. 428

Arrêt n° 67, chapeau (version française, 2^e ligne ; cf. aussi sommaire partiel du cahier n° 4) / Urteil Nr. 67, Leitsatz (französische Fassung, 2. Zeile; vgl. auch Inhaltsverzeichnis zum Heft Nr. 4):

*art. 27, 34 ~~OAC~~ → -art. 27, 34 **OACI***

Le droit en mouvement, RFJ Numéro spécial 2002 / Recht im Umbruch, FZR Sondernummer 2002

P. / S. 289

Article Mooser, p. 289 1^{re} ligne / Abhandlung Mooser, S. 289 1. Zeile:

*Selon l'~~art. 31~~, le notaire ... → Selon l'art. **34**, le notaire ...*

RFJ / FZR 2002

P. / S. 68-69

Arrêt n° 5, résumé des faits (1^{re} ligne) et cons. 2 (2^e et 12^e lignes du dernier paragraphe) / Urteil Nr. 5, Tatbestand (1. Zeile) und Erw. 2 (2. und 12. Zeilen):

- le premier mot du résumé des faits (p. 68, 1^{re} ligne) est « **la demanderesse** » et non « la défenderesse » / das erste Wort des Tatbestandes (S. 68, 1. Zeile) lautet „la demanderesse“ und nicht „la défenderesse“;
- au dernier paragraphe de la p. 69, dernier mot de la 2^e ligne : il faut remplacer « défenderesse » par « **demanderesse** » / letzter Absatz (S. 69), letztes Wort der 2. Zeile: „defenderesse“ ist durch „demanderesse“ zu ersetzen;
- au dernier paragraphe de la p. 69, 3^e ligne avant la fin : il faut remplacer « l'intimé » par « **la demanderesse** » / letzter Absatz (S. 69), 3. Zeile von unten: „l'intimé“ ist durch „la demanderesse“ zu ersetzen.

RFJ / FZR 2001

P. / S. 166

Arrêt n° 28, chapeau (version française, 1^{re} ligne) / Urteil Nr. 28, Leitsatz (französische Fassung, 1. Zeile):

Art. 21 al. 1 let. b, 33 al. 1 let. a et b LIFD; art. 30 ... (suite inchangée)

P. / S. 393

Arrêt n° 62, chapeau (version allemande, 3^e ligne) / Urteil Nr. 62, Leitsatz (deutsche Fassung, 3. Zeile):

*Das Baubewilligungsverfahren ... ~~darf nicht ohne~~ die Zustimmung ... → Das Baubewilligungsverfahren ... **darf ohne** die Zustimmung ...*

P. / S. 429

Arrêt n° 68, chapeau (version française, 1^{re} ligne) / Urteil Nr. 68, Leitsatz (französische Fassung, 1. Zeile):

~~art. 26 RT~~ → art. 36 RT

RFJ / FZR 2000

P. / S. 99

Arrêt n° 16, chapeau (version française, 1^{re} ligne) / Urteil Nr. 26, Leitsatz (französische Fassung, 1. Zeile):

Art. 170 al. 2 et 2 CPP → art. 170 al. 1 et 2 CPP

P. / S. 112

Arrêt n° 19, cons. 3.b.aa / Urteil Nr. 19, Erw. 3.b.aa:

- P. 112, 5^e ligne avant la fin : il faut remplacer « selon lui » par « selon **elle** » / S. 112, 5. Zeile von unten: „selon lui“ ist durch „selon **elle**“ zu ersetzen;

P. / S. 121

Arrêt n° 19, cons. 5.c / Urteil Nr. 19, Erw. 5.c:

P. 121, 7^e ligne : il faut remplacer par « du 15 **avril** 1998 » / S. 121, 7. Zeile: „du 15 août 1998“ ist durch „du 15 **avril** 1998“ zu ersetzen.

P. / S. 164

Arrêt n° 23, chapeau (version française, 5^e ligne) / Urteil Nr. 23, Leitsatz (französische Fassung, 5. Zeile):

(alinéation) → *(aliénation)*

P. / S. 184 (*rectificatif autocollant / Berichtigung auf einem Aufkleber*)

Arrêt n° 27, chapeau (version française, 3^e ligne) / Urteil Nr. 27, Leitsatz (französische Fassung, 3. Zeile):

au grand livre → *dans le journal*

P. / S. 401

Arrêt n° 69, chapeau (version française, 2^e ligne) / Urteil Nr. 69, Leitsatz (französische Fassung, 2. Zeile):

Art. 65 LAMal → *Art. 65 al. 1 LAMal*

RFJ / FZR 1999

P. / S. 93

Arrêt n° 15, cons. 1, 2^e par. (p. 93, 16^e ligne) / Urteil Nr. 15, Erw. 1, Abs. 2 (S. 93, 16. Zeile):

... (~~ATF 116 IV 253~~/JdT 1993 IV 9). → ... (ATF 116 IV 353/JdT 1993 IV 9).

P. / S. 379

Arrêt n° 63, chapeau (version française, 2^e ligne) / Urteil Nr. 63, Leitsatz (französische Fassung, 2. Zeile):

Art. 59 al. 2 let. g, 60 et 62 → *Art. 59 al. 2 let. g, 60 et 62 LIC*

RFJ / FZR 1998

P. / S. 78

Arrêt n° 6, chapeau (version française, 5^e ligne) / Urteil Nr. 6, Leitsatz (französische Fassung, 5. Zeile):

art. 5 OStup-OFS → *art. 5 OStup-OFSP*

P. / S. 135

Arrêt n° 15, chapeau (version française, 2^e ligne) / Urteil Nr. 15, Leitsatz (französische Fassung, 2. Zeile):

Art. 45-LATEC → *Art. 45 LATeC*

P. / S. 143

Arrêt n° 16, chapeau (version allemande, 2^e ligne) / Urteil Nr. 16, Leitsatz (deutsche Fassung, 2. Zeile):

Art. 19 und 20 TSG → *Art. 13 und 20 TSG*

RFJ / FZR 1997

P. / S. 63 - 111

Référence en pied de page / Verwand am unteren Seitenrand:

~~RFJ / FZR 1996~~ → **RFJ / FZR 1997**

P. / S. 78

Arrêt n° 3, chapeau (version française, 5^e ligne) / Urteil Nr. 3, Leitsatz (französische Fassung, 5. Zeile):

art. 75 al. 3 et 77 al. 2 OPC → *art. 75 al. 3 et 77 al. 2 CPC*

P. / S. 123

Arrêt n° 17, chapeau (version française, 1^{er} ligne) / Urteil Nr. 17, Leitsatz (französische Fassung, 1. Zeile):

art. 9 REC → *art. 9 LRec*

P. / S. 301 - 302

Arrêt n° 29, cons. 2a, 3^e paragraphe, 4^e et 5^e lignes (tourne de la page) / Urteil Nr. 29, Erw. 2a, 4. und 5. Zeilen des 3. Absatzes (Seitenumbruch):

Il ne prévoit pas le cas de la contravention aux décisions fondées ...

P. / S. 367

Arrêt n° 70, chapeau (version française, 2^e ligne) / Urteil Nr. 70, Leitsatz (französische Fassung, 2. Zeile):

art. 83 al. 2 let. b AIFD → *Art. 83 al. 2 let. b aLIC*

P. / S. 395

Arrêt n° 75, cons. 3a, début du 4^e paragraphe / Urteil Nr. 75, Erw. 3a, Anfang des 4. Absatzes:

Aux termes de l'art. 3 de la Convention de sécurité sociale entre la Confédération Suisse et la République française du 3 juillet 1975 (RS 0.831.109.349.1 ; ci-après la Convention), ...

RFJ / FZR 1996

P. / S. 44

Arrêt n° 9, chapeau (version française, 2^e ligne) / Urteil Nr. 9, Leitsatz (französische Fassung, 2. Zeile):

art. 63 al. 2 et 3 OOF → *art. 63 al. 2 et 3 OAOF*

P. / S. 152

Arrêt n° 36, chapeau (version française, 2^e ligne) / Urteil Nr. 36, Leitsatz (französische Fassung, 2. Zeile):

~~art. 3 al. 1er litt. d LT~~ → Art. 33 al. 1 let. d LT

RFJ / FZR 1992

P. / S. 16 (*rectificatif autocollant / Berichtigung auf einem Aufkleber*)

Article Steinauer, p. 16, 4 dernières lignes de l'exemple / Abhandlung Steinauer, S. 16, letzte 4 Zeilen des Beispiels:

4. L'épouse doit pouvoir disposer de 2'145.– francs + 230.– francs, soit 2'375.– francs.
- C. Au total, le mari doit verser à l'épouse 1'800.– francs + 2'375.– francs, soit 4'1775.– francs.

P. / S. 61

Arrêt n° 6, chapeau (1^{re} ligne) / Urteil Nr. 6, Leitsatz (1. Zeile):

Art. 336c ~~let. c~~ CO → Art. 336c al. 1 let. c CO

Art. 336c ~~let. c~~ OR → Art. 336c Abs. 1 let. c CO